



Programa Erasmus+

Acción clave 1
- Movilidad para los estudiantes y el personal -
Movilidad para los estudiantes y el personal de educación superior

Acuerdo interinstitucional 2021-2027 entre países del programa

[Requisitos mínimos]¹

Las instituciones mencionadas a continuación acuerdan cooperar para el intercambio de estudiantes y/o personal en el contexto del programa Erasmus+. Se comprometen a respetar los requisitos de calidad de la Carta Erasmus de Educación Superior en todos los aspectos relacionados con la organización y la gestión de la movilidad, en particular el reconocimiento de los créditos concedidos a los estudiantes por la institución asociada.

A. Información sobre instituciones de educación superior

Nombre de la institución (y departamento, si procede)	Código Erasmus	Datos de contacto ² (correo electrónico, teléfono)	Página web (por ejemplo, del catálogo de cursos)
 Universidad de Polonia en Czeszochowa	PL CZESTOC03	Coordinador institucional Ks. prof. dr. hab. ANDRZEJ KRYŃSKI (Rector) +48 530 137 864 rector@ap.edu.pl Calle Kazimierza Pułaskiego 4/6, 42-200 Czeszochowa, Polonia	www.ap.edu.pl
		Coordinador Departamental Srta. Paula Gleń, MA +48 530 137 864 kancelaria@ap.edu.pl	

¹ Pueden añadirse cláusulas a este modelo de acuerdo para reflejar mejor la naturaleza de la asociación institucional.

² Datos de contacto para ponerse en contacto con el alto funcionario responsable de este acuerdo y de sus posibles actualizaciones.

Universidad Mayor de San Simón	COCHABAMBA	Director de Relaciones y Acuerdos Internacionales Dr. Freddy Arce B. +591 4 4524779 director-dric@umss.edu.bo	www.umss.edu.bo
		Coordinadora de Movilidad Srta. Roxana Zambrana L., MBA +591 4 4524779 dric@umss.edu.bo	

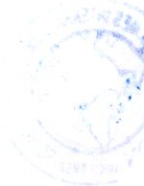
B. Números de movilidad³ por curso académico

Los socios se comprometen a modificar el cuadro que figura a continuación en caso de que se produzcan cambios en los datos de movilidad, a más tardar a finales de enero del curso académico anterior.

DESDE [Código Erasmus de la institución de envío]	A [Código Erasmus de la institución de acogida]	Código de materia * [ISCED]	Nombre de la asignatura *	Ciclo de estudio [ciclo corto, 1 ^{er} , 2 ^{do} o 3 ^{er}] *	Número de periodos de movilidad de los estudiantes	
					Movilidad de estudiantes por estudios	Movilidad de los estudiantes para periodos de prácticas*. [número total de meses de los periodos de estudio o duración media*].
PL CZESTOC03	COCHABAMBA	0410	Empresa y administración	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
		0413	Gestión y administración	1 ^{er}	1 x 5 meses	0
		0488	Programas y titulaciones interdisciplinarias en los ámbitos de la empresa, la administración y el derecho	1 ^{er}	2 x 5 meses	0

³ Los números de movilidad pueden indicarse por institución remitente/receptora y por ámbito educativo (opcional*: <http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

		0311	Economía	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
		0230	Idiomas	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
		0913	Enfermería y obstetricia	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
		0512	Bioquímica: Biotecnología	1 ^{er}	1 x 5 meses	0
		0923	Trabajo social y asesoramiento	2 ^{do}	1 x 5 meses	0
		0915	Terapia y rehabilitación	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
		0312	Ciencias políticas y cívicas	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
		0223	Filosofía y ética	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
		0429	Derecho, no clasificado bajo otros epígrafes	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	0
COCHABAMBA	PL CZESTOC3	0410	Empresa y administración	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses
A		0413	Gestión y administración	1 ^{er}	1 x 5 meses	1 x 3 meses
		0488	Programas y titulaciones interdisciplinarias relacionados con la empresa, la administración y el derecho	1 ^{er}	2 x 5 meses	1 x 3 meses
		0311	Economía	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses
		0230	Idiomas	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses
		0913	Enfermería y obstetricia	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses
		0512	Bioquímica: Biotecnología	1 ^{er}	1 x 5 meses	1 x 3 meses
		0923	Trabajo social y asesoramiento	2 ^{do}	1 x 5 meses	1 x 3 meses
		0915	Terapia y rehabilitación	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses



		0312	Ciencias políticas y cívicas	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses
		0223	Filosofía y ética	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses
		0429	Derecho, no clasificado bajo otros epígrafes	1 ^{er} , 2 ^{do}	2 x 5 meses	1 x 3 meses

[Opcional: el código y el nombre del área de conocimiento y el ciclo de estudios son opcionales. Los acuerdos interinstitucionales no son obligatorios para la movilidad de estudiantes en prácticas ni para la movilidad del personal en formación. Las instituciones pueden acordar cooperar en la organización de periodos de prácticas; en este caso, deben indicar el número de estudiantes que tienen intención de enviar al país socio. Si procede, puede indicarse la duración total en meses/días de los periodos de movilidad de estudiantes/personal o la duración media].

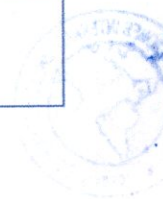
DESDE [Código Erasmus de la institución de envío]	A [Código Erasmus de la institución de acogida]	Código de materia * [ISCED]	Nombre de la asignatura *	Número de periodos de movilidad del personal	
				Movilidad de personal para enseñanza [Número total de días de periodos lectivos o duración media *].	Movilidad de personal para formación *
PL CZESTOC03	COCHABAMBA	0410	Empresa y administración	2 x 5 días	2 x 5 días
		0413	Gestión y administración	2 x 5 días	2 x 5 días
		0488	Programas y titulaciones interdisciplinarios relacionados con la empresa, la administración y el derecho	2 x 5 días	2 x 5 días
		0311	Economía	2 x 5 días	2 x 5 días
		0230	Idiomas	2 x 5 días	2 x 5 días
		0913	Enfermería y obstetricia	2 x 5 días	2 x 5 días
		0512	Bioquímica: Biotecnología	2 x 5 días	2 x 5 días
		0923	Trabajo social y asesoramiento	2 x 5 días	2 x 5 días



		0915	Terapia y rehabilitación	2 x 5 días	2 x 5 días
		0312	Ciencias políticas y cívicas	1 x 5 días	1 x 5 días
		0223	Filosofía y ética	2 x 5 días	2 x 5 días
		0429	Derecho, no clasificado bajo otros epígrafes	2 x 5 días	2 x 5 días
COCHABAMBA	PL CZESTOC03	0410	Empresa y administración	2 x 5 días	2 x 5 días
		0413	Gestión y administración	2 x 5 días	2 x 5 días
		0488	Programas y titulaciones interdisciplinarias relacionados con la empresa, la administración y el derecho	2 x 5 días	2 x 5 días
		0311	Economía	2 x 5 días	2 x 5 días
		0230	Idiomas	2 x 5 días	2 x 5 días
		0913	Enfermería y obstetricia	2 x 5 días	2 x 5 días
		0512	Bioquímica: Biotecnología	2 x 5 días	2 x 5 días
		0923	Trabajo social y asesoramiento	2 x 5 días	2 x 5 días
		0915	Terapia y rehabilitación	2 x 5 días	2 x 5 días
		0312	Ciencias políticas y cívicas	1 x 5 días	1 x 5 días
		0223	Filosofía y ética	2 x 5 días	2 x 5 días
		0429	Derecho, no clasificado bajo otros epígrafes	2 x 5 días	2 x 5 días

C. Conocimientos lingüísticos recomendados

La institución de envío, previo acuerdo con la institución de acogida, es responsable de proporcionar apoyo a sus candidatos designados para que puedan tener los conocimientos lingüísticos recomendados al inicio del periodo de estudios o enseñanza:



Institución de acogida [Código Erasmus]	Optativo: Área temática	Lengua de enseñanza 1	Nivel recomendado de la lengua de instrucción ⁴	
			Movilidad de estudiantes por estudios [Nivel mínimo recomendado: B1]	Movilidad de personal para enseñanza [Nivel mínimo recomendado: B2]
PL CZESTOC03	-	Inglés	B1	B2
COCHABAMBA	-	Español	B1	B2

Para más detalles sobre las recomendaciones relativas a la lengua de enseñanza, consulte el catálogo de cursos de cada institución [Enlaces proporcionados en la primera página].

D. Respeto a los principios fundamentales y a otros requisitos de movilidad

Las instituciones de educación superior ubicadas en un país del programa Erasmus+ deberán respetar los principios de la Carta Erasmus de Educación Superior que les ha sido concedida. Se puede encontrar información sobre la Carta en: https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en

Las instituciones de educación superior ubicadas en un país asociado de Erasmus+ respetarán los principios y requisitos que se detallan a continuación:

La institución de educación superior se compromete a:

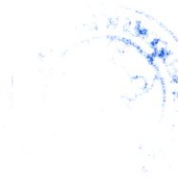
- Respetar plenamente los principios de no discriminación y promover y garantizar la igualdad de acceso y oportunidades para los participantes de todos los orígenes, en particular los grupos desfavorecidos o vulnerables.
- Aplicar un proceso de selección justo, transparente y documentado, garantizando la igualdad de oportunidades para todos los participantes elegibles para realizar las movilidades.

Garantizar el reconocimiento académico de los estudiantes en las actividades de movilidad de estudios completadas satisfactoriamente, y, cuando sea posible, en movilidad de prácticas.

- No cobrar tasas académicas, administrativas, de exámenes o de acceso a los servicios de laboratorio y biblioteca, a los estudiantes entrantes en el caso de movilidad para la obtención de créditos académicos. No obstante, se les podrá solicitar el pago de tasas de escasa cuantía en las mismas condiciones que los estudiantes locales, por conceptos

⁴ Para una comprensión más fácil y coherente de los requisitos lingüísticos, se recomienda utilizar el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCER), véase

<http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>



como el seguro, la afiliación a asociaciones de estudiantes o el uso de materiales diversos.

La institución de educación superior ubicada en un país asociado Erasmus+, se compromete, así mismo a:

Antes de la movilidad

- Proporcionar información sobre los cursos (contenido, nivel, área/ámbito, idioma) con suficiente antelación respecto a los periodos de movilidad, de manera que resulte transparente para todas las partes, y permita a los estudiantes participantes en la movilidad estar correctamente informados sobre la elección de los cursos que vayan a realizar.
- Asegurarse de que los participantes salientes estén bien preparados para la movilidad, incluyendo la competencia lingüística en el nivel que sea necesario.
- Garantizar que la movilidad de los estudiantes y del personal con fines de estudios o formación se hagan sobre la base de acuerdos de aprendizaje o de movilidad, respectivamente, validados previamente por las instituciones o empresas de origen y de acogida y los participantes en la movilidad.
- Proporcionar asistencia para la obtención de visados, cuando sea necesario, a los participantes entrantes y salientes. Los gastos incurridos para la obtención de visados podrán ser cubiertos con las ayudas de movilidad. Véanse los datos de contacto en la información/sección sobre visados.
- Proporcionar asistencia para la contratación de seguros, cuando sea necesario, a los participantes entrantes y salientes. La institución ubicada en el país asociado informará a los participantes de aquellos casos en los que no se proporcione cobertura de forma automática. Los gastos de contratación de seguros podrán ser cubiertos con la partida de apoyo organizativo. Véanse los datos de contacto en la información/sección sobre seguros.
- Proporcionar orientación a los participantes entrantes para encontrar alojamiento. Véanse los datos de contacto en la información/sección sobre alojamiento.

Durante y después de la movilidad

- Garantizar la igualdad de trato académico y de los servicios entre los estudiantes y el personal local y los participantes entrantes, integrar a estos últimos en la vida cotidiana de la institución, disponer para ellos de sistemas de tutoría y apoyo y proporcionarles ayuda lingüística adecuada.
- Aceptar que todas las actividades indicadas en el acuerdo de aprendizaje cuenten para la obtención del título, siempre que hayan sido completadas satisfactoriamente por los estudiantes que participen en la movilidad.



- Proporcionar a los participantes entrantes y a sus instituciones de envío, sin coste alguno, certificaciones en inglés o en el idioma de la institución de envío que contengan una relación completa, exacta y puntual de sus resultados al final del periodo de movilidad.
- Apoyar la reintegración de los participantes en la movilidad y darles la oportunidad, a su regreso, de contribuir con su experiencia en beneficio de la institución y de sus compañeros.
- Asegurar que el personal sea reconocido por sus actividades docentes y formativas realizadas durante el período de movilidad, en base a un convenio de movilidad.

D. Requisitos adicionales

[Se pueden añadir otros requisitos sobre aspectos académicos u organizativos, por ejemplo, los criterios de selección de estudiantes y personal; medidas para preparar, recibir e integrar a estudiantes y/o personal móviles].

[Especifique si las instituciones disponen de la infraestructura necesaria para acoger a estudiantes y personal con discapacidad].

La institución de origen examinará y seleccionará a los candidatos a las movilidades de intercambio de acuerdo con sus normas y reglamentos aplicables. Los candidatos de las instituciones contratantes utilizarán el formulario de solicitud exigido por la institución receptora. La institución receptora aceptará a los candidatos seleccionados por la institución de envío si se cumplen las cualificaciones y normas académicas y/o profesionales mutuamente aceptables. No obstante, la institución receptora tiene derecho a tomar la decisión final sobre la admisión de los candidatos propuestos para el intercambio.

Los participantes en el intercambio estarán sujetos a las leyes y reglamentos del país e institución receptores.

Tanto los docentes académicos como los miembros del personal no académico interesados en realizar una movilidad Erasmus+ en la Universidad de Polonia deben ponerse en contacto con la Oficina de Relaciones Internacionales a través del correo electrónico (kancelaria@ap.edu.pl) al menos 1 mes antes del periodo previsto. La Oficina de Relaciones Internacionales remitirá su consulta a la facultad/departamento correspondiente. El candidato debe esperar una respuesta en el plazo de 1 semana a partir de la recepción de su consulta. No obstante, la decisión deberá tomarse en función de la disponibilidad del departamento, servicio o unidad correspondiente para acoger al visitante y de la idoneidad de las fechas.

Los estudiantes interesados en realizar una movilidad Erasmus+ de formación en la Universidad de Polonia deben observar las mismas normas mencionadas anteriormente.

La Universidad Polonia de Częstochowa dispone de la infraestructura necesaria para acoger a estudiantes y personal con discapacidad. En el momento de presentar la solicitud, el coordinador del departamento debe estar perfectamente informado de la naturaleza de la discapacidad para poder evaluar correctamente la viabilidad de la movilidad.



Tanto los docentes académicos como los miembros del personal no académico interesados en realizar una movilidad Erasmus+ en la UMSS deben ponerse en contacto con la Oficina de Relaciones Internacionales a través del correo electrónico (dric@umss.edu.bo) al menos 1 mes antes del periodo previsto. La Oficina de Relaciones Internacionales remitirá su consulta a la facultad/departamento correspondiente. El candidato debe esperar una respuesta en el plazo de 1 semana a partir de la recepción de su consulta. No obstante, la decisión deberá tomarse en función de la disponibilidad del departamento, servicio o unidad correspondiente para acoger al visitante y de la idoneidad de las fechas.

Los estudiantes interesados en realizar una movilidad Erasmus+ de formación en la UMSS deberán observar las mismas normas mencionadas anteriormente.

La UMSS está realizando esfuerzos para mejorar la accesibilidad de las sillas de ruedas en nuestras instalaciones.

E. Calendario

1. Las solicitudes/información sobre los estudiantes propuestos deben llegar a la institución receptora antes del:

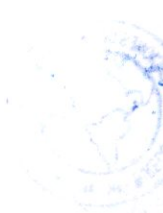
Institución receptora [código Erasmus]	Semestre de otoño*. [mes]	Semestre de primavera [mes]
PL CZESTOC03	Abril/mayo	Octubre/Noviembre
COCHABAMBA	Mayo	Noviembre

[* a adaptar en caso de sistema trimestral].

PL CZESTOC03

Calendario ampliado:

- i. Las **candidaturas de estudiantes para el semestre de otoño o la admisión para el año completo** deben ser enviadas por la Institución Asociada por correo electrónico (dwz@ap.edu.pl) a la Oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad de Polonia antes del **15 de abril para los ciudadanos de fuera de la UE** y del **15 de mayo para los ciudadanos de la UE**. El expediente del solicitante (incluyendo el formulario de solicitud, la versión firmada del Acuerdo de Aprendizaje, una fotocopia del pasaporte y una del seguro médico, preferiblemente europeo, y 2 fotos de carné) deberá llegar a la Oficina de Relaciones Internacionales antes **del 30 de abril para los ciudadanos no comunitarios** y del **31 de mayo para los ciudadanos comunitarios**.
- ii. Las **candidaturas de estudiantes para el semestre de primavera** deben ser enviadas por la Institución Asociada por correo electrónico (dwz@ap.edu.pl) a la Oficina de Relaciones Internacionales de la Universidad de Polonia antes del **15 de octubre para los ciudadanos de fuera de la UE** y del **15 de noviembre para los ciudadanos de la UE**. El expediente del solicitante (incluyendo el Formulario de Solicitud, la versión firmada del Acuerdo de Aprendizaje, una fotocopia del pasaporte y otra del Seguro de Enfermedad, preferiblemente europeo, y 2 fotos de carné) deberá llegar a la Oficina de



Relaciones Internacionales antes del **31 de octubre para los ciudadanos de fuera de la UE** y del **30 de noviembre para los ciudadanos de la UE**.

COCHABAMBA

Calendario ampliado:

- i. Las **candidaturas de estudiantes para el semestre de otoño** deben ser enviadas por la institución asociada por correo electrónico (dric@umss.edu.bo) a la Oficina de Relaciones Internacionales antes del **15 de mayo**. Posteriormente se contactará con el estudiante para informarle sobre la documentación necesaria para su inscripción.
 - ii. Las **candidaturas de estudiantes para el semestre de primavera** deben ser enviadas por la Institución Asociada por correo electrónico (dric@umss.edu.bo) a la Oficina de Relaciones Internacionales antes del **15 de noviembre**. Posteriormente se contactará con el estudiante para informarle sobre la documentación necesaria para su inscripción.
2. La institución receptora enviará su decisión en un plazo de 5 semanas.
 3. La institución receptora expedirá un certificado de notas a más tardar 5 semanas después de que haya finalizado el periodo de evaluación en la IES receptora.⁵

La Universidad de Polonia emitirá un certificado de notas provisional al final del período de intercambio. El estudiante entrante tiene la obligación de verificar debidamente el contenido y notificar a la Oficina de Relaciones Internacionales cualquier irregularidad. Posteriormente, el Certificado de Notas oficial se enviará directamente a la universidad de origen.

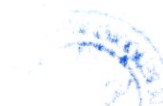
4. Rescisión del acuerdo

El presente Acuerdo entrará en vigor cuando lo firmen los representantes de ambas instituciones. Permanecerá en vigor durante el periodo indicado en la primera página. Podrá ser objeto de revisiones o modificaciones periódicas de mutuo acuerdo.

Cualquiera de las partes se reserva el derecho de rescindir el presente Acuerdo. En caso de rescisión unilateral, deberá darse un preaviso de al menos un curso académico. Esto significa que una decisión unilateral de interrumpir los intercambios notificada a la otra parte antes del 1 de septiembre de 20XX sólo surtirá efecto a partir del 1 de septiembre de 20XX+1. En este caso, se permitirá que el/los programa(s) o la(s) actividad(es) ya aprobado(s) por ambas partes se complete(n) en las condiciones del presente acuerdo.

La rescisión del acuerdo no se penalizará.

⁵ Normalmente no debería superar las cinco semanas, de acuerdo con las directrices de la Carta Erasmus de Educación Superior.



Ni la Comisión Europea ni las Agencias Nacionales podrán ser consideradas responsables en caso de conflicto.

F. Información

1. Sistemas de clasificación de las instituciones

[Se recomienda que las instituciones receptoras proporcionen la distribución estadística de las calificaciones de acuerdo con las descripciones de la guía del usuario del ECTS⁶. Un enlace a una página web puede ser suficiente. La tabla facilitará la interpretación de cada calificación otorgada a los estudiantes y facilitará la transferencia de créditos por parte de la institución de envío].

PL CZESTOC03

PUNTOS 20/20	CARTA	NÚMERO	%	LITERAL	DESCRIPCIÓN
18/20 - 20/20	A+	5	91-100	Bardzo dobry <i>Excelente</i>	Doskonała znajomość tematu. Wyniki znacznie powyżej średniego standardu z niewielkimi błędami. Wyjątkowe zaangażowanie naukowe. <i>Excelente conocimiento del tema. Resultados por encima del nivel medio con algunos errores menores. Compromiso académico excepcional.</i>
16/20 - 17/20	A	4,5	81-90	Ponad dobry <i>Muy buena</i>	Doskonała znajomość tematu. Średnie zaangażowanie naukowe. <i>Excelente conocimiento de la materia. Compromiso académico medio.</i>
14/20 - 15/20	B	4	71-80	Dobry <i>Bien</i>	Dobra znajomość tematu. Praca generalnie solidna, z kilkoma znaczącymi błędami. <i>Buen conocimiento de la materia. Trabajo académico suficiente con algunos errores significativos.</i>
12/20 - 13/20	C	3,5	61-70	Dość dobry <i>Satisfactorio</i>	Zadowalająca znajomość tematu. Praca do przyjęcia, lecz ze znacznymi błędami i brakami. <i>Conocimientos satisfactorios de la materia. Trabajo académico aceptable con una serie de errores significativos.</i>
10/20 - 11/20	D	3	50-60	Dostateczny <i>Suficiente</i>	Wystarczająca znajomość tematu. Praca i wyniki spełniają minimalne kryteria. <i>Conocimientos adecuados de la materia. El trabajo académico y los resultados se ajustan a los criterios mínimos.</i>
7/20 - 9/20	E	2	49-	Niedostateczny <i>Insuficiente</i>	Brak wiedzy w danym zakresie. Konieczność uzupełnienia wiedzy. Punkty będzie można przyznać po uzupełnieniu braków. <i>La falta de conocimientos en un campo determinado. Se concederán puntos tras completar las deficiencias.</i>



⁶ http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide_en.pdf

COCHABAMBA Nivel de licenciatura:

GRADO UMSS	CLASIFICACIÓN VERBAL Y NUMÉRICA
90 - 100	excelente (1)
80 - 89	(1,5)
70 - 79	muy bueno (2)
60 - 69	(2,5)
51 - 59	satisfactorio (3)
< 51	aplazo (4)

COCHABAMBA Nivel de posgrado:

7.1 - 10	Aprobado
0 - 7	Aplazo

Grado	Significado	Comentarios	Grado ECTS correspondiente
A	excelente	logros alcanzados = 1	A
B	muy bueno	logros superiores a la media = 1,5	B
C	bien	logros medios = 2	C
D	loable	logros aceptables = 2,5	D
E	satisfactorio	los logros sólo cumplen los criterios mínimos = 3	E
FX	insatisfactorio	los logros no cumplen ni siquiera los criterios mínimos = 4	F/FX- aplazo

Porcentaje de cada grado:

A - 100,00-90,00 %

B - 89,99-80,00 %

C - 79,99-70,00 %

D - 69,99-60,00 %

E - 59,99-50,00 %

FX - 49,99 y menos %.



2. Visa

Las instituciones de envío y de acogida proporcionarán asistencia, cuando sea necesario, para la obtención de visados para los participantes móviles entrantes y salientes, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus de Educación Superior.

Los siguientes puntos de contacto y fuentes de información pueden facilitar información y asistencia:

Institución [Código Erasmus]	Datos de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web de información
PL CZESTOC03	Srta. Paula Gleń, MA kancelaria@ap.edu.pl	http://www.msz.gov.pl/en/p/msz_en/travel_to_poland/visa/
COCHABAMBA	Srta. María Roxana Zambrana, MBA dric@umss.edu.bo	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/

3. Seguros

Las instituciones de envío y de acogida proporcionarán asistencia para obtener un seguro para los participantes móviles entrantes y salientes, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus de Educación Superior.

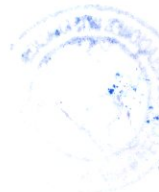
La institución receptora informará a los participantes móviles de los casos en que no se proporcione automáticamente la cobertura del seguro. Los siguientes puntos de contacto y fuentes de información pueden facilitar información y asistencia:

Institución [Código Erasmus]	Datos de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web de información
PL CZESTOC03	Srta. Paula Gleń, MA kancelaria@ap.edu.pl	http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=559 https://www.ekuz.nfz.gov.pl/en/info_dla_uprawnionych_z_innych/general-information-concerning-access-health-care-during-temporary-st http://nfz.gov.pl/dla-pacjenta/zalatw-sprawe-krok-po-kroku/jak-wyrobic-karte-ekuz/
COCHABAMBA	Srta. María Roxana Zambrana, MBA dric@umss.edu.bo	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/

4. Vivienda

La institución de acogida orientará a los participantes móviles entrantes en la búsqueda de alojamiento, de acuerdo con los requisitos de la Carta Erasmus de Educación Superior.

Las siguientes personas y fuentes de información pueden facilitar información y asistencia:



Institución [Código Erasmus]	Datos de contacto (correo electrónico, teléfono)	Sitio web de información
PL CZESTOC03	Srta. Paula Gleń, MA kancelaria@ap.edu.pl	www.ap.edu.pl
COCHABAMBA	Srta. María Roxana Zambrana, MBA dric@umss.edu.bo	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/

G. FIRMAS DE LAS INSTITUCIONES (representantes legales)

Institución [código Erasmus]	Nombre, función	Fecha	Firma ⁷
PL CZESTOC03	Ks. prof. dr. hab. Andrzej Kryński, Coordinador institucional (Rector)	22 de marzo de 2023	
COCHABAMBA	prof. ing. Julio César Medina Gamboa Rector	22 de marzo de 2023	



LAS FIRMAS SE ENCUENTRAN EN LA VERSIÓN EN INGLÉS

⁷ Se aceptan firmas escaneadas



Erasmus+ Programme

Key Action 1 – Mobility for learners and staff – Higher Education Student and Staff Mobility

Inter-institutional agreement 2021-2027 between programme and partner countries

[Minimum requirements]¹

The institutions named below agree to cooperate for the exchange of students and/or staff in the context of the Erasmus+ programme. They commit to respect the quality requirements of the Erasmus Charter for Higher Education in all aspects related to the organisation and management of the mobility, in particular the recognition of the credits awarded to students by the partner institution.

A. Information about higher education institutions

Name of the institution (and department, where relevant)	Erasmus code	Contact details ² (email, phone)	Website (eg. of the course catalogue)
Polonia University in Częstochowa	PL CZESTOC03	Institutional Coordinator Ks. prof. dr. hab. ANDRZEJ KRYŃSKI (Rector) +48 530 137 864 rector@ap.edu.pl 4/6 Gen. Kazimierza Pułaskiego Street, 42-200 Częstochowa, Poland	www.ap.edu.pl
		Departmental Coordinator Ms Paula Gleń, MA +48 530 137 864 kancelaria@ap.edu.pl	

¹ Clauses may be added to this template agreement to better reflect the nature of the institutional partnership.

² Contact details to reach the senior officer in charge of this agreement and of its possible updates.

Universidad Mayor de San Simón	COCHABAMBA	<p>International Relations and Agreements Director Freddy Arce B., Dr +591 4 4524779 director-dric@umss.edu.bo</p> <p>Mobility Coordinator Ms Roxana Zambrana L., MBA +591 4 4524779 dric@umss.edu.bo</p>	www.umss.edu.bo
--------------------------------	------------	--	--

B. Mobility numbers³ per academic year

The partners commit to amend the table below in case of changes in the mobility data by no later than the end of January in the preceding academic year.

FROM [Erasmus code of the sending institution]	TO [Erasmus code of the receiving institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Study cycle [short cycle, 1 st , 2 nd or 3 rd] *	Number of student mobility periods	
					Student Mobility for Studies	Student Mobility for Traineeships *
					[total number of months of the study periods or average duration*]	
PL CZESTOC03	COCHABAMBA	0410	Business and administration	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0
		0413	Management and administration	1 st	1 x 5 months	0
		0488	Inter-disciplinary programmes and qualifications involving business, administration and law	1 st	2 x 5 months	0
		0311	Economics	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0

³ Mobility numbers can be given per sending/receiving institutions and per education field (optional*:

<http://www.uis.unesco.org/Education/Pages/international-standard-classification-of-education.aspx>)

		0230	Languages	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0
		0913	Nursing and midwifery	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0
		0512	Biochemistry: Biotechnology	1 st	1 x 5 months	0
		0923	Social work and counselling	2 nd	1 x 5 months	0
		0915	Therapy and rehabilitation	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0
		0312	Political sciences and civics	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0
		0223	Philosophy and ethics	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0
		0429	Law, not elsewhere classified	1 st , 2 nd	2 x 5 months	0
COCHABAMBA	PL CZESTOC03	0410	Business and administration	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months
		0413	Management and administration	1 st	1 x 5 months	1 x 3 months
		0488	Inter-disciplinary programmes and qualifications involving business, administration and law	1 st	2 x 5 months	1 x 3 months
		0311	Economics	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months
		0230	Languages	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months
		0913	Nursing and midwifery	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months
		0512	Biochemistry: Biotechnology	1 st	1 x 5 months	1 x 3 months
		0923	Social work and counselling	2 nd	1 x 5 months	1 x 3 months
		0915	Therapy and rehabilitation	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months

		0312	Political sciences and civics	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months
		0223	Philosophy and ethics	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months
		0429	Law, not elsewhere classified	1 st , 2 nd	2 x 5 months	1 x 3 months

[*Optional: subject area code & name and study cycle are optional. Inter-institutional agreements are not compulsory for Student Mobility for Traineeships or Staff Mobility for Training. Institutions may agree to cooperate on the organisation of traineeship; in this case they should indicate the number of students that they intend to send to the partner country. Total duration in months/days of the student/staff mobility periods or average duration can be indicated if relevant.]

FROM [Erasmus code of the sending institution]	TO [Erasmus code of the receiving institution]	Subject area code * [ISCED]	Subject area name *	Number of staff mobility periods	
				Staff Mobility for Teaching [total number of days of teaching periods or average duration *]	Staff Mobility for Training *
PL CZESTOC03	COCHABAMBA	0410	Business and administration	2 x 5 days	2 x 5 days
		0413	Management and administration	2 x 5 days	2 x 5 days
		0488	Inter-disciplinary programmes and qualifications involving business, administration and law	2 x 5 days	2 x 5 days
		0311	Economics	2 x 5 days	2 x 5 days
		0230	Languages	2 x 5 days	2 x 5 days
		0913	Nursing and midwifery	2 x 5 days	2 x 5 days
		0512	Biochemistry: Biotechnology	2 x 5 days	2 x 5 days
		0923	Social work and counselling	2 x 5 days	2 x 5 days
		0915	Therapy and rehabilitation	2 x 5 days	2 x 5 days

		0312	Political sciences and civics	1 x 5 days	1 x 5 days
		0223	Philosophy and ethics	2 x 5 days	2 x 5 days
		0429	Law, not elsewhere classified	2 x 5 days	2 x 5 days
COCHABAMBA	PL CZESTOC03	0410	Business and administration	2 x 5 days	2 x 5 days
		0413	Management and administration	2 x 5 days	2 x 5 days
		0488	Inter-disciplinary programmes and qualifications involving business, administration and law	2 x 5 days	2 x 5 days
		0311	Economics	2 x 5 days	2 x 5 days
		0230	Languages	2 x 5 days	2 x 5 days
		0913	Nursing and midwifery	2 x 5 days	2 x 5 days
		0512	Biochemistry: Biotechnology	2 x 5 days	2 x 5 days
		0923	Social work and counselling	2 x 5 days	2 x 5 days
		0915	Therapy and rehabilitation	2 x 5 days	2 x 5 days
		0312	Political sciences and civics	1 x 5 days	1 x 5 days
		0223	Philosophy and ethics	2 x 5 days	2 x 5 days
		0429	Law, not elsewhere classified	2 x 5 days	2 x 5 days

C. Recommended language skills

The sending institution, following agreement with the receiving institution, is responsible for providing support to its nominated candidates so that they can have the recommended language skills at the start of the study or teaching period:

Receiving institution [Erasmus code]	Optional: Subject area	Language of instruction 1	Recommended language of instruction level ⁴	
			Student Mobility for Studies [Minimum recommended level: B1]	Staff Mobility for Teaching [Minimum recommended level: B2]
PL CZESTOC03	-	English	B1	B2
COCHABAMBA	-	Spanish	B1	B2

For more details on the language of instruction recommendations, see the course catalogue of each institution *[Links provided on the first page]*.

D. Respect of fundamental principles and other mobility requirements

The higher education institution(s) located in a Programme Country of Erasmus+ must respect the Erasmus Charter for Higher Education of which it must be a holder. The charter can be found here: https://eacea.ec.europa.eu/erasmus-plus/actions/erasmus-charter_en.

The higher education institution(s) located in a Partner Country of Erasmus+ must respect the following set of principles and requirements:

The higher education institution agrees to:

- Respect in full the principles of non-discrimination and to promote and ensure equal access and opportunities to mobile participants from all backgrounds, in particular disadvantaged or vulnerable groups.
- Apply a selection process that is fair, transparent and documented, ensuring equal opportunities to participants eligible for mobility.
- Ensure recognition for satisfactorily completed activities of study mobility and, where possible, traineeships of its mobile students.
- Charge no fees, in the case of credit mobility, to incoming students for tuition, registration, examinations or access to laboratory and library facilities. Nevertheless, they may be charged small fees on the same basis as local students for costs such as insurance, student unions and the use of miscellaneous material.

The higher education institution located in a Partner Country of Erasmus+ further undertakes to:

⁴ For an easier and consistent understanding of language requirements, use of the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) is recommended, see <http://europass.cedefop.europa.eu/en/resources/european-language-levels-cefr>

Before mobility

- Provide information on courses (content, level, scope, language) well in advance of the mobility periods, so as to be transparent to all parties and allow mobile students to make well-informed choices about the courses they will follow.
- Ensure that outbound mobile participants are well prepared for the mobility, including having attained the necessary level of linguistic proficiency.
- Ensure that student and staff mobility for education or training purposes is based on a learning agreement for students and a mobility agreement for staff validated in advance between the sending and receiving institutions or enterprises and the mobile participants.
- Provide assistance related to obtaining visas, when required, for incoming and outbound mobile participants. Costs for visas can be covered with the mobility grants. See the information / visa section for contact details.
- Provide assistance related to obtaining insurance, when required, for incoming and outbound mobile participants. The institution from the Partner Country should inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Costs for insurance can be covered with the organisational support grants. See the information / insurance section for contact details.
- Provide guidance to incoming mobile participants in finding accommodation. See the information / housing section for contact details.

During and after mobility

- Ensure equal academic treatment and services for home students and staff and incoming mobile participants and integrate incoming mobile participants into the institution's everyday life, and have in place appropriate mentoring and support arrangements for mobile participants as well as appropriate linguistic support to incoming mobile participants.
- Accept all activities indicated in the learning agreement as counting towards the degree, provided these have been satisfactorily completed by the mobile student.
- Provide, free-of-charge, incoming mobile students and their sending institutions with transcripts in English or in the language of the sending institution containing a full, accurate and timely record of their achievements at the end of their mobility period.
- Support the reintegration of mobile participants and give them the opportunity, upon return, to build on their experiences for the benefit of the Institution and their peers.
- Ensure that staff are given recognition for their teaching and training activities undertaken during the mobility period, based on a mobility agreement.

E. Additional requirements

[To be completed if necessary, other requirements may be added on academic or organisational aspects, e.g. the selection criteria for students and staff; measures for preparing, receiving and integrating mobile students and/or staff]

[Please specify whether the institutions have the infrastructure to welcome students and staff with disabilities.]

The sending institution will screen and select candidates for exchange mobilities in accordance with its applicable rules and regulations. The candidates of the contracting institutions will use the required application form of the receiving institution. The receiving institution will accept the candidates selected by the sending institution if mutually acceptable academic and/or professional qualifications and standards are met. However, the receiving institution has the right to make the final decision on the admission of candidates nominated for exchange.

The exchange participants will be subject to the laws and regulations of the receiving country and institution.

Both academic teachers and non-academic staff members interested in undertaking an Erasmus+ mobility at Polonia University should contact the International Relations Office via e-mail (kancelaria@ap.edu.pl) at least 1 month prior to their scheduled period. The International Relations Office will then forward their query to the appropriate faculty/department. The candidate should expect an answer within 1 week from the receipt of their query. However, the decision should be taken in accordance with the availability of the relevant department, service or unit to host the visitor and the suitability of the dates.

The students interested in undertaking an Erasmus+ mobility for training at Polonia University should observe the same regulations as mentioned above.

Polonia University in Częstochowa has the infrastructure to welcome students and staff with disabilities. The Departmental Coordinator should be fully informed on the nature of the disability at the time of application in order to rightfully assess the feasibility of the mobility.

Both academic teachers and non-academic staff members interested in undertaking an Erasmus+ mobility at UMSS should contact the International Relations Office via e-mail (dric@umss.edu.bo) at least 1 month prior to their scheduled period. The International Relations Office will then forward their query to the appropriate faculty/department. The candidate should expect an answer within 1 week from the receipt of their query. However, the decision should be taken in accordance with the availability of the relevant department, service or unit to host the visitor and the suitability of the dates.

The students interested in undertaking an Erasmus+ mobility for training at UMSS should observe the same regulations as mentioned above.

UMSS is making efforts to improve wheelchair accessibility in our facilities.

F. Calendar

1. Applications/information on nominated students must reach the receiving institution by:

Receiving institution [Erasmus code]	Autumn term* [month]	Spring term* [month]
PL CZESTOC03	April/May	October/November
COCHABAMBA	May	November

[* to be adapted in case of a trimester system]

PL CZESTOC03

Extended calendar:

- i. The **Student nominations for the autumn term or full year admission** should be sent by the Partner Institution via e-mail (dwz@ap.edu.pl) to the International Relations Office of Polonia University prior to **15 April for non-EU citizens** and **15 May for EU citizens**. The applicant's file (including the Application form, the signed version of the Learning Agreement, one photocopy of the passport and one of the Health Insurance, preferably European, and 2 ID photos) should reach the International Relations Office prior to **30 April for non-EU citizens** and **31 May for EU citizens**.
- ii. The **Student nominations for the spring term** should be sent by the Partner Institution via e-mail (dwz@ap.edu.pl) to the International Relations Office of Polonia University prior to **15 October for non-EU citizens** and **15 November for EU citizens**. The applicant's file (including the Application form, the signed version of the Learning Agreement, one photocopy of the passport and one of the Health Insurance, preferably European, and 2 ID photos) should reach the International Relations Office prior to **31 October for non-EU citizens** and **30 November for EU citizens**.

COCHABAMBA

Extended calendar:

- i. The **Student nominations for the autumn term** should be sent by the Partner Institution via e-mail (dric@umss.edu.bo) to the International Relations Office prior to **15 May**. After that the student will be contacted to be informed about the necessary documentation to be enrolled.
 - ii. The **Student nominations for the spring term** should be sent by the Partner Institution via e-mail (dric@umss.edu.bo) to the International Relations Office prior to **15 November**. After that the student will be contacted to be informed about the necessary documentation to be enrolled.
2. The receiving institution will send its decision within 5 weeks.

3. A Transcript of Records will be issued by the receiving institution no later than 5 weeks after the assessment period has finished at the receiving HEI.⁵

Polonia University will issue a provisional Transcript of records by the end of the exchange period. The incoming student has the obligation to duly verify the content and notify the International Relations Office about any irregularities. The official Transcript of records will afterwards be sent directly to the home university.

4. Termination of the agreement

This Agreement will be effective when the representatives of both institutions affix their signatures to it. It shall stay in effect for the time period stated on the first page. It may be subject to regular revision or modification by mutual agreement.

Either party reserves the right to terminate this Agreement. In the event of unilateral termination, a notice of at least one academic year should be given. This means that a unilateral decision to discontinue the exchanges notified to the other party by 1 September 20XX will only take effect as of 1 September 20XX+1. In this case, the programme(s) or the activity(ies) already approved by both parties shall be allowed to be completed under the conditions of this agreement.

Termination of the agreement will not be penalised.

Neither the European Commission nor the National Agencies can be held responsible in case of a conflict.

G. Information

1. Grading systems of the institutions

[It is recommended that receiving institutions provide the statistical distribution of grades according to the descriptions in the ECTS users' guide⁶. A link to a webpage can be enough. The table will facilitate the interpretation of each grade awarded to students and will facilitate the credit transfer by the sending institution.]

⁵ It should normally not exceed five weeks according to the Erasmus Charter for Higher Education guidelines.

⁶ http://ec.europa.eu/education/tools/docs/ects-guide_en.pdf

PL CZESTOC03

POINTS 20/20	LETTER	NUMBER	PERCENTAGE	IN WORDS	DESCRIPTION
18/20 – 20/20	A+	5	91-100%	Bardzo dobry <i>Excellent</i>	Doskonała znajomość tematu. Wyniki znacznie powyżej średniego standardu z niewielkimi błędami. Wyjątkowe zaangażowanie naukowe. <i>Excellent knowledge of the subject. Results above average standard with some minor errors. Exceptional academic commitment.</i>
16/20 – 17/20	A	4,5	81-90%	Ponad dobry <i>Very good</i>	Doskonała znajomość tematu. Średnie zaangażowanie naukowe. <i>Excellent knowledge of the subject. Average academic commitment.</i>
14/20 – 15/20	B	4	71-80%	Dobry <i>Good</i>	Dobra znajomość tematu. Praca generalnie solidna, z kilkoma znaczącymi błędami. <i>Good knowledge of the subject. Sufficient academic work with a number of significant errors.</i>
12/20 – 13/20	C	3,5	61-70%	Dość dobry <i>Satisfactory</i>	Zadowolająca znajomość tematu. Praca do przyjęcia, lecz ze znacznymi błędami i brakami. <i>Satisfactory knowledge of the subject. Acceptable academic work with a number of significant errors.</i>
10/20 – 11/20	D	3	50-60%	Dostateczny <i>Sufficient</i>	Wystarczająca znajomość tematu. Praca i wyniki spełniają minimalne kryteria. <i>Pass able knowledge of the subject. Academic work and results sustaining minimal criteria.</i>
7/20 – 9/20	E	2	49- %	Niedostateczny <i>Insufficient</i>	Brak wiedzy w danym zakresie. Konieczność uzupełnienia wiedzy. Punkty będzie można przyznać po uzupełnieniu braków. <i>The lack of knowledge in a given field. Points will be granted after completing deficiencies.</i>

COCHABAMBA Undergraduate Level:

UMSS GRADE	VERBAL AND NUMERICAL CLASSIFICATION
90 - 100	excellent (1)
80 - 89	(1,5)
70 - 79	very good (2)
60 - 69	(2,5)
51 - 59	satisfactory (3)
< 51	failed (4)

COCHABAMBA Postgraduate Level:

7.1 - 10	Approved
0 - 7	Failed

Grade	Meaning	Comments	Corresponding ECTS grade
A	excellent	able achievements = 1	A
B	very good	above-average achievements = 1,5	B
C	good	average achievements = 2	C
D	laudable	acceptable achievements = 2,5	D
E	satisfactory	achievements fulfil only the minimum criteria = 3	E
FX	unsatisfactory	achievements do not fulfil even the minimum criteria = 4	F/FX- fail

Percentage of each grade:

A – 100,00–90,00 %

B – 89,99-80,00 %

C – 79,99-70,00 %

D – 69,99-60,00 %

E – 59,99-50,00 %

FX – 49,99 and less %

2. Visa

The sending and receiving institutions will provide assistance, when required, in securing visas for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code]	Contact details (email, phone)	Website for information
PL CZESTOC03	Ms Paula Gleń, MA kancelaria@ap.edu.pl	http://www.msz.gov.pl/en/p/msz_en/travel_to_poland/visa/
COCHABAMBA	Ms María Roxana Zambrana, MBA dric@umss.edu.bo	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/

3. Insurance

The sending and receiving institutions will provide assistance in obtaining insurance for incoming and outbound mobile participants, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

The receiving institution will inform mobile participants of cases in which insurance cover is not automatically provided. Information and assistance can be provided by the following contact points and information sources:

Institution [Erasmus code]	Contact details (email, phone)	Website for information
PL CZESTOC03	Ms Paula Gleń, MA kancelaria@ap.edu.pl	http://ec.europa.eu/social/main.jsp?catId=559 https://www.ekuz.nfz.gov.pl/en/info_dla_uprawnionych_z_innych/general-information-concerning-access-health-care-during-temporary-st http://nfz.gov.pl/dla-pacjenta/zalaw-sprawy-krok-po-kroku/jak-wyrobic-karte-ekuz/
COCHABAMBA	Ms María Roxana Zambrana, MBA dric@umss.edu.bo	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/




4. Housing

The receiving institution will guide incoming mobile participants in finding accommodation, according to the requirements of the Erasmus Charter for Higher Education.

Information and assistance can be provided by the following persons and information sources:

Institution [Erasmus code]	Contact details (email, phone)	Website for information
PL CZESTOC03	Ms Paula Gleń, MA kancelaria@ap.edu.pl	www.ap.edu.pl
COCHABAMBA	Ms María Roxana Zambrana, MBA dric@umss.edu.bo	https://www.dric.umss.edu.bo/informacion-de-interes/

H. SIGNATURES OF THE INSTITUTIONS (legal representatives)

Institution [Erasmus code]	Name, function	Date	Signature ⁷
PL CZESTOC03	Ks. prof. dr. hab. Andrzej Kryński, Institutional Coordinator (Rector)	March 22, 2023	 
COCHABAMBA	eng. prof. Julio César Medina Gamboa Rector	March 22, 2023	


 Mgr. Freddy Arce Balcazar
 DIRECTOR
 RELACIONES INTERNACIONALES Y
 CONVENIOS - UMSS

⁷ Scanned signatures are accepted